



集迭抗文联苏

① 选抗文年少联蘇

行印局書東大

魯迅先生說：「被帝國主義看作惡魔的蘇聯，那文學，在世界的文壇上，是勝利的。——以它的內容和技術的傑出，而得到了廣大的讀者，並且給予讀者許多有益的東西。」

二十多年來，蘇聯的文藝介紹到中國來的非常的多，對於中國的思想、文藝和革命行動都起了極大影響；而於中國新文藝的航路上更是一座燈塔。但對於二十年中介紹過來的許多蘇聯文藝，還沒有有一個結集，沒有一部經過整理的彙輯的書。而蘇聯方面却已預告中國現代新聞文選的刊行了。本局有鑒於此，特約多人運用他們歷年搜集的資料，彙編爲蘇聯文藝選叢。分類刊行：爲文藝理論、報告文學、少年文學、音樂、小說等。以期於新民主主義的旗幟之下，略盡宣揚新現實主義的蘇聯文藝的責任。同時期望對於中蘇文化的交流上，也能增加一點熱力。

前記

我覺得編輯少年文學的讀物，是很不易討好的工作。因為在人生的過程中，少年時期是聯繫童年至成年間的橋樑；在這段期間，人的求知慾異常發達，他們要求吸收大量的知識，也要求精神上的鼓勵與引導。過去我們寫作或編輯少年文學的作品，大多不是只偏於內容的趣味性，便是僅僅以傳統庸俗的形式死硬地套上仁義道德的教訓性的題材，其結果前者使孩子們的思想縈繞於怪誕的氛圍中，甚至引起結伴棄家入山尋仙的愚蠢行動；後者的作品使孩子們讀來索然乏味，原意本來是想提高孩子們對道德的警覺，但是反使他們厭倦了。所以我編輯這本書之前，我首先決定了我的態度，嘗試盡力避免以上兩種偏向的編選方法。一方面注意文字的內容，另一方面兼顧健全的意識。然而最重要的，我是希望能使讀者讀過本書中的每一篇文章後，可以認識作者從字裏行間，指出人生經過了與黑暗勢力的鬭爭後已轉入了新的歷史階段了。

這一新的認識，在目前社會動盪與歷史的轉捩期間，是迫切地需要在孩子們的腦子裏培養起來的。因此，在談到關於寫作少年文學的基本原則時，高爾基曾經給我們提示過這樣的意見：『人類社會中間正進行着一種鬭爭，以圖勞苦大眾的勞力得從私有制度和資本主義制度的壓迫之下解放出來。這是想把

人類的體力變成智力的一種鬭爭。這是企圖戰勝自然力，爭取健康和長壽，爭取人類團結，爭取人類智能的自由發展的鬭爭。」這是作為現代少年文學寫作上的正確目標，而且已成為蘇聯少年文學創作的方向了。作家們不但對少年讀書，澈底地解剖了舊社會的黑暗與可怕的腐化現象，使他們有深刻的認識與高度的警惕，同時以偉大的情緒鼓勵他們踏上新歷史的臺基，準備參加新社會的建設事業。

如果我們要使新生的一代，從舊時代的阻礙人類團結與人類智能自由發展的成規中解放出來，那麼，我們必須在孩子們求知慾發達的時期，奠定了正確的進步的新世界觀。

蘇聯當局在戰前和戰後，同樣地重視少年文學的創作，並且比其他各部門的文學賦有一個特殊的位置。政府總是很注意孩子們的文學，在他們的國家裏創立了專門的「國家兒童出版局」，這機構促成蘇聯的少年文學獲得了不少的成就。蘇聯作家協會第九次理事會上的報告也曾說：「在作家的肩上負着教育未來幾代的重責。證實我們國家組織的理想，社會主義的偉大原則，加強人民的精神健康——這就是我們的巨大的文學界所矢志欲達的大目標。」由這些我們知道他們重視少年文學，與利用文學指導孩子們認識新制度的重要。

我們中國的孩子們，在思想與學習上，被關悶在狹隘的籠子裏已經很久了，他們因為感到精神糧食的缺乏，看不到鼓舞他們精神向上的東西，也吸收不到他們所需要的養料，所以只好瘋狂地去爭看那些滿紙都是荒唐無稽的連環圖畫的「小書」。單看上海一地的情形，多少街頭弄堂，不正是擺滿了那些「小

書一攤子嗎？朝夕晨昏，孩子們擠在已經翻得殘爛的骯髒的書堆裏，坐在漆黑的凳子上，甚至有的手捧着書，便索性靠着牆壁坐在地上看。心醉神迷，手不釋卷，久久不捨離去。這委實是可怕的事實！難道我們不心寒嗎？我們不應急起救治這些廣大的已被蠱惑了的童心嗎？處在今天，我們彷彿是已經生活在黎明之前的日子，我們需要付出更高的生命的力與意志，去爭取光明的來臨。故謹以此書，獻給親愛的少年的讀者們。讓我們看了別人的東西，多想想自己，以此增強我們對建設新中國的信念！

本書共分二冊，包括戰時小說、傳記小說、童話、故事、寓言、及科學小品等種，每篇的作者及內容，由編者在篇首加入簡略的介紹。本來希望把各作者的圖片均在篇首刊出，然因搜集材料困難，有些一時無法找到，只好暫作欠缺了。又爲了適合我們選輯的方針起見，本書各篇的內容，略有經過編者刪節或改寫的地方，特此聲明，並敬向各原譯者及各出版家致謝。



謝爾蓋·夫葉基斯

傳 小

謝爾蓋·夫·葉斯基，他是蘇聯的大作家。其著作大部分是有關俄羅斯人民的歷史。他的巨著西伐斯·托波爾苦鬥記共三大卷，描寫一八五四至一八五五年西伐斯·托波爾港的英勇保衛戰，由於此書，作者獲得了史太林文學獎金的榮譽。他還採用西伐斯·托波爾保衛戰的題材，寫成兩本戲劇：馬洛霍夫的基興悲劇和西伐斯·托波爾苦鬥記，這兩本劇本現在蘇聯各大劇院都上演過。悲劇西伐斯·托波爾苦鬥記並改寫成電影脚本。一九四四年他的新作勃魯西洛夫的突破戰，是描寫第一次世界大戰時勃魯西洛夫將軍有名的戰略之一役。近年來作者正在寫長篇的史詩蛻變，內容的範圍包括自第一次世界大戰之前直至蘇聯社會主義的建設時期。狡猾的小姑娘是他描寫蘇聯抵抗德國法西斯軍隊侵略戰爭中的一篇短篇小說，狡猾的小姑娘——齊娜，她不過只是十八歲的一個在工廠裏做勞工的女孩子，可是爲了擊敗國家的敵人，她自動而果敢地奔走在前線救護負傷的紅軍。這是說明在戰爭中，蘇聯人民不分男女老少都表現了英勇衛國的精神。

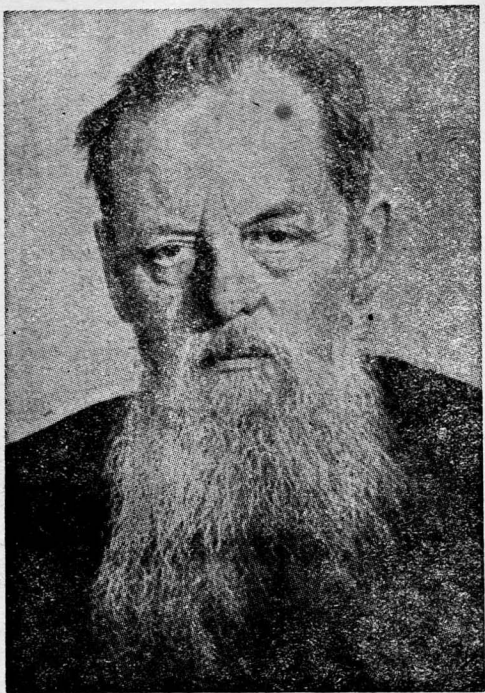
尼珂萊·奧斯托洛夫斯基小傳

N·奧斯托洛夫斯基，他是一生和貧病及險惡環境鬥爭的一個堅強的人，十二歲便自己去謀生活。最初他牧過馬，在車站的飯廳中做過小茶房，洗碗碟和當雜役的工作，以後當過發電站的小火夫和發電工人。十五歲時，他從軍參加國內戰爭作戰，從事革命的工作。戰後他重入工廠工作，二十三歲得了半身不遂症，眼睛也瞎了，可是他並不因此沮喪，盲眼後他開始寫作，完成了震撼蘇聯文壇的二部傑作：鋼鐵是怎樣鍊成的？及從暴風雨裏所誕生的，前者鋼鐵是怎樣鍊成的？可說是他的自傳式的小說，書中倔強的巴甫卡·可卻金便是描寫他自己。這裏所選輯的飯廳裏的小茶房是選用鋼鐵是怎樣鍊成的一書中的第一章。題目是由編者自己按上的。我們可以拿這一章看作獨立的一篇，因為自始至終完全是記述他當小茶房的生活，讀



了這一篇，可見他在幼年的時候，處於這樣痛苦的境遇裏，是怎樣地被逼害與被侮辱！鐵砂經過了融融的烈火，是會鍊成鋼鐵的。讀者們！你們看到要對他那烈火一般的文字，抒寫他那奇偉不屈的意志，我想你們也會從心底的深處震動起來吧！奧斯托洛夫斯基他自己是把他一切的生活，一切的力量都貢獻給世界上最美麗的東西——那就是爲人類解放而鬥爭的事業。你們瞧！在飯廳裏的小茶房就是他成爲巨人的起點。

巴若夫小傳



太陽石與下一篇寶石花的作者巴若夫，他現在已是一個七十歲的老人了，他很熟悉俄國民間的文學，曾經寫過好些有關烏拉爾的民間傳說和故事。他的作品有烏拉爾故事集，烏拉爾傳說集，孔雀石箱，和關於德國人的民間故事等。除了寫作外，他還參加政治工作，為蘇聯最高蘇維埃的代表。這裏所選輯的兩篇故事，都是烏拉爾傳說，本篇所寫的二個兄弟，他們的性子，懸直質樸，使我們覺得可親可愛。從這民間的傳說，可見生根於人民心中的愛國心，是真切而永恆的。

寶石花已拍成電影，在上海有許多人已經看過了。本篇是寫一個可憐的孩子，由於他的毅力支持他，使他能正確地走上學習手藝的路上，故事中選輯拍着不少有趣的遭遇，帶有濃重的童話色彩。巴若夫以丹尼魯希科作為兒童智慧化身，所以他寫得那麼的美，叫我們不能不珍視一個孩子的成長。

M·伊林小傳

M·伊林，是蘇聯著名的工程師兼作家，他是蘇聯的新型兒童科學讀物傑出的作者。他用美麗流暢而淺顯的文學筆調，根據最進步的現代科學假設寫成生動的故事，把歷史上從人類愚昧的時代，以及在原始的半意識的生活形態中，進化到今天的發展過程，指示給兒童們看。他的作品頗多，如幾點鐘，黑白，十萬個爲什麼，人類征服自然，不夜天與蘇聯初階等。人類征服自然是他的作品中最著名的一本，這裏選輯的主人的到來是採用此書中之一篇。伊林告訴我們主人的到來，是象徵着蘇聯社會主義新制度的成立。他寫出了蘇聯農民生活今昔的差異，從前的農村是遍地飢荒，充塞着苦難，現在的農村已經沒有飢荒，沒有剝削，也沒有奴役人的事情。作者所刻劃的畫面，使我們看見人類歷史演變的事實，並且也使我們明白了人類生活與歷史轉變之間的政治關係。

本篇也是選自伊林的人類征服自然一書裏，伊林多才且帶着無限風趣的筆，把那奧妙的複雜的事物，簡單明白的告訴我們了。那被稱爲俄羅斯母親的伏爾加河，和所有縱橫在全蘇聯國境內的河流與海洋，髮髻似一幅生動美麗的圖畫一般展開在我們的眼前。由於科學家與工程師的集體勞動的功績，我們已望見人類征服自然的遠景了。不過我們需要集體的力量，共同努力去控制自然，才能建設理想的社會。

陀羅雪維支小傳

陀羅雪維支是俄國著名的諷刺作家，他做過劇院的演員，因失敗便改了行，從事寫作，開始給報紙及雜誌寫諷刺的小品文，基於他銳利的筆鋒，痛切地指摘舊俄時代的政治社會各方面的罪惡和黑暗，博得了廣大讀者所傳誦。他把當時的暴政，和那些高居在上腐化的權貴們，攻擊得體無完膚，所以他獲得了讀者熱烈的擁護。他的文章慣用比喻體，借了東方生活作題材，儘量地諷刺舊俄的政治社會情況。然而，我們讀了他的文章，我們便可以知道，他不單是針對舊俄的黑暗社會，他的筆事實上已觸及所有存在着黑暗的腐敗的地方。陀羅雪維支，他給了我們一面極明亮的鏡子，讓我們拿它來照照我們現實的社會與我們自己的影子吧！「寓言」是用隱喻的有趣的筆調，來解剖現實的，它除了作為一個故事的形式告訴我們一些事物外，還有隱在故事背後的意思留待我們去思索與反省。故此好些寓言的作品，我們在讀後往往會得到各種不同的印象，或者簡直就不易於理解它的內容。本書所選的兩篇豬的故事，與雨，都是適合少年讀者的水準的。本篇豬的故事，陀羅雪維支的目的，是要讓我們知道：倘若一個人，自小嬌生慣養，依食祖蔭；長大後事事仰賴別人，怠懶昏庸，投機取巧，徒有人的軀體，但無人的靈魂的人。這樣的人，他的一生的生活，就如與做一隻豬無異。

陀羅雪維支為避免俄國檢查官禁止出版的阻撓，他常藉講外國的故事，用來映射自己國家的真面目，本篇即其一例。帝俄時代的俄羅斯，與我國古代專制時代的政治，同是出自一個模兒：官僚們以職位高低不同劃分層次，演着逐層欺壓的作威作福的把戲；大官打下屬，下屬打小官，小官打走卒，走卒打百姓，這就是專制制度的政績。今天，我們讀這篇文章，或許仍可感到不少新的意義吧！

蘇聯文藝選叢

蘇聯少年文藝選

第一輯

目次

前記	一
「狡猾的小姑娘」	一
飯廳裏的小茶房	九
太陽石	三三
寶石花	四三
主人的到來	七七
活動地圖	一一三
豬的故事	一三九
雨	一五九

「狡猾的小姑娘」

謝爾蓋葉夫·青斯基著

她的眼睛是淡色的，她底警視是迅速的，並且立刻就能鑒貌辨色——這一點是每一個第一次見到她的人都注意到的。

她底身材不大，（由於童年的營養不足）可是她喜歡用『雀兒雖小，爪兒卻尖』那句俗語來說她自己。她底小小的，輕便的身體雖然不在做小題大做無事忙的舉動時，也是靈活而捉摸不定的。在做麻煩的家務時，她底一雙孩子的纖細的手到處飛舞着，彷彿一點力氣都不費似的，雖然一切的事在限定的時間內或者比限定的時間還要早得多就做妥當了。在這時候內周圍所做的事情，一點也逃不過她底淡色眼睛的警視，她底敏感異常的聽覺能捉牢一切的聲響。她在家中是四個孩子中最大的一個，她便這樣活動地在家中幫助母親，同時她也知道這整所房子的一切和關於每個人的事情，在這所房子裏面是有相當多的房間的。

她底母親是做織工的，她早晨到工廠去，晚上疲倦的回來，可是她底十二歲的齊娜不但把媽媽不在家時她燒好飯菜給她吃，還來得及在這時候把一束關於這所房子的房客——鄰人們的各形各色的新聞告

訴給她聽。

「啊，你竟長成了一個狡猾的小姑娘了！」有一次媽媽注視着齊娜底辮成兩條小辮子的亞麻色的頭髮對她說。

「哦！哦，這是什麼話呢！媽媽，我甚至是非常狡猾的呀！」齊娜對這句話立刻高興地發生了反應。從那時候，「狡猾的小姑娘」就這樣在這座房子裏和整個院子裏都叫開了。

她書讀得很少——沒有工夫，可是她至少會讀會寫，算起賬一點不錯，因為她每天要到菜場去買家裏五個人所要吃的菜（她底父親在她八歲時去世了）。

她每天管着三個小的——兩個妹妹和一個弟弟，一點不感覺這是一副重擔，在做事情的時候，她有時叱喊着嚇嚇他們：

「你們當心些，看我不來打你一頓屁股！」

小的便聽從她了。生活便這樣的延長着，直到她成年了，自己也進了媽媽在那裏做工的那個工廠為止。

當戰爭開始，德國驅逐機和轟炸機在他們城上面發出嗡嗡的，低鈍的聲音時，她已經十八歲了。

她和一千個女工在城的近郊掘壕溝時，投下來的炸彈已經在城裏爆發了，高射砲的回敬的發射也響鳴着。最後，飛機飛得那樣低，連翼上的十字和尾巴上的卐都看得出了，一個空中的強盜向她們這些

掘地的女工用機關槍掃射。齊娜那時自己並沒有受害，可是她近傍有兩個婦人受傷，一個死了。就在那一天的晚上齊娜在軍事委員部裏請求到前線去。

「可是，您這麼小，您那能到前線去呢！」那裏的人對他說。

「沒有這回事！」她憤慨起來，「雀兒雖小，爪兒尖銳」。

「總之您是非常的年青。」他們對她說了一句話，又去做別的事了。

「我已經十八歲了，難道還小嗎？」她問了又毫無驕態地加上說：「此外，軍事委員同志，我還是非常地狡猾的。」

這也無能為力，人家竟沒有錄用她。

當前線離開這座城一共祇有三十公里時，受委屈的，強頑的她便私自偷跑到前線去。

在這裏最初當她申明她要與戰鬥員們一同去偵察時，人家也對她感覺驚奇，可是後來他們知道她學過包紮傷口後終於把她留下了做救護兵，雖然並沒有做偵察員。上面發了一件大衣，雨衣斗蓬，一枝七次連發的短槍。她穿了大衣像一個連隊裏培養出來的男孩子。可是在第一次的戰鬥中，這樣一個小小的，外表看起來弱不禁風的她，對自己不得不嚴肅起來。

大家都以為她所臨到的第一次劇戰中的礮隊排礮底震天的響聲，龐大無比的礮彈底爆炸聲，地雷底可怖的野獸似的鳴聲，恐怖無比的撲滅人類機器——機關槍和自動槍——底不祥的答答聲，該把她弄得

嚇倒了，震耳欲聾了，呆若木雞了；可是她這個十八歲的小織工神色自若的，還不止耐受了這些。

子彈在周圍歌唱着，可是她既是救護兵，她便須要工作，須要救護受傷的戰鬥員們。

是些什麼事呢？——一會要爬到一個傷兵面前，一會又要爬到另一個傷兵面前把他們和他們底武器一同拖到危險性較少的地方去。

靈敏是一種很大的需要，它可以使你不但能爬到傷兵面前，並且要會處理傷兵，使得拖起來可以方便些，一面又使他不要過分痛苦。這一點誰也沒有教過她，況且在這種困難事情的當中一切情形又不能預先知道的呀！

她一面在彈雨下爬行着，一面鼓勵自己道：『沒有關係，沒有關係……我會爬到的，我是狡猾……』她在做孩子的時候就喜歡看把別的螞蟻拖到自己的蟻塚裏面去的那些螞蟻。它們為什麼這樣做，她不知道，可是她懷着極大的好奇心去觀察它們的工作。現在她自己也成了這樣的螞蟻了。

現在地雷在離開二十步的地方爆炸了，它狂吼着，打擊着……掀起了烟霧，土和碎片混成的漫天的闊幕，弄得天地失色。

齊娜在她拖着的兩條腿受傷的傷兵旁邊的地面上仆下，好像小雞看見老鷹似的，有好幾秒鐘她甚至不能感到她是活着呢還是萬事俱休了，可是她剛剛相信她是活着並且沒有受傷時，她便又敏捷地往前爬，一隻手拖了傷兵，一隻手拖了她底兵器。

她這樣，在猛烈的射擊下，一會躲在被炸彈炸得豎起的土堆後面，一會仆在灌木背後，一會在彈穴裏等狂風似的礮火過去，在戰鬥期間救了十六個戰鬥員和一個指揮。

仗沒有打敗，可是部隊仍舊接到後退的命令。

夜間他們後退得不遠，一清早齊娜便注意到遺留在我們和敵方軍隊新陣線間的我方一架被擊斃的坦克。

坦克打壞了，不得不把它扔掉，可是萬一它裏面要有負傷的坦克手又怎麼辦呢？這個問題使她坐立不安。她帶着這個問題向戰鬥員們打聽，向副指揮員們打聽，——當然誰也不能回答她這個問題。祇有連長納齊莫夫中尉，用千里鏡向坦克觀察了一下，比較肯定地說：

「坦克沒有燒完，不過是擊毀了……可能裏面有人，可是他們恐怕不會活了。」

「如果去看看怎樣？」齊娜問。

「當然可以去看看，不過恐怕不值得，」納齊莫夫說了便走開了。齊娜沒有接到叫她到坦克那裏去的命令，也沒有接到不叫她去的禁令。既然在坦克的近邊看不見德國人的影蹤，白霧又像濃浪似的雲集着，她便決意去了。

走，也祇有起初利用有矮樹的地方可以走，後來便要匍匐而行，像她在戰鬥時間所做的那樣。

現在戰事沈寂下來，她底使命在她看來似乎是容易一些簡單一些了。她使用她一切的狡猾爬到坦克

旁邊。

像她那樣最後偷偷地向右傾斜的，被破彈擊得殘缺不全的坦克車旁的本領祇有狐狸在偷偷到一隻用爪敲擊着早晨起身鼓的兔子跟前時纔能做得到。

由於在敵人不知不覺中達到目的地的成功中有一種騷動的喜悅，同時另一方面她底心痛起來：如果萬一連長是對的，坦克車裏面或者是一個人都沒有，或者是祇有死人呢？那時她就是徒然地冒了這樣的一次危險。

昇降口扭歪了。她爬到坦克車上面。三個浴血的坦克車手癱癱着，一動也不動。那是白白地爬來了
一次。

無論如何，或者他們中間有一個還活着……於是她便開始輪流着搖撼他們底肩膀。並沒有白來——
一個人沒有張開眼睛，可是在呻吟着。

另外二個是打死了，可是齊娜把第三個受重傷的從坦克裏面拖出來。他睜開眼睛，朝她模糊地，驚異地看了一眼，後來痛得呻吟起來。

『住嘴！』她命令他。

霧退了，又來了，德國人可能和它一同來。

真的，她剛把坦克車手拖到一堆被雨打黑的乾草那裏，離草堆五十步外的坦克車旁就有三個德國人